

В чем значение обучения корейскому языку?

Хан До Хва

На пути к занятию бьет в лицо холодный ветер. Падающий снег, таща на ветру, сообщает о наступлении длинной морозной зимы. Снежинки попадают в мои глаза. И вдруг задумываешься, по-корейски «глаза» и «снег» звучат одинаково «нун». Но «нун»(глаза) нужно произносить кратко, а «нун»(снег) длинно. Но кто произносит слова, учитывая все правила? Слова произносятся быстро и естественно.

Корейский язык – мой родной язык, который слышала с рождения и пользуюсь уже десятки лет. На родном языке можно разговаривать свободно, не размышляя о грамматике. Вот уже 20 лет, как живу в России. По сравнению с маленькими детьми, которые свободно говорят на русском языке, мне нужно разбирать каждое предложение и задумываться о грамматике. И как бы я не старалась произносить слова правильно, это удастся не легко. Потому что русский язык для меня и иностранный язык.

Три года назад я начала преподавать корейский язык в Холмске. Я считаю, что для обучения корейскому языку тех, которые совершенно не знают языка, одним умением говорить на языке невозможно обучать как положено. Потому что любые моменты, о которых не задумывается носитель языка, могут быть непонятны и неестественны изучающим. Поэтому преподаватель должен обладать правильным знанием, и для этого мне часто приходилось копаться в книгах и изучать глубже корейский язык. Говорят, обучая других научишься и сам. На самом деле, начиная преподавать корейский язык, я сама научилась много новому. А также начала искать разные способы, чтобы как можно легче обучать корейскому языку иностранным.

В настоящее время корейский язык в Холмске изучают около 30 человек разного возраста – от школьника второго класса и до взрослого 60 лет. Занятия проходят два раза в неделю по четыре часа в день. Хотя иногда тяжело подниматься на 8 этаж, где нет лифта, и приходится продолжать занятие без перемен, смотря на учеников, которые стремятся получать знание, на их успеваемость, у меня появляется новая сила, чувствуя, что мой труд не напрасен. Когда нет подходящих

материалов к уроку мне приходится готовить дополнительные пособия, как карточки со словами или песни, чтобы ученики как можно интереснее и легче изучали язык. Порой целый день думаю о занятиях корейского языка и собираю хорошие материалы в интернете и книгах. Но считаю, что не менее важным тщательной подготовки к уроку является отношение к каждому ученику с любовью и вниманием. Язык – это одно из средств для общения с людьми, которая отражает человеческие мысли. Язык образован не только из букв и слов. В языке выражены история, культура, характер той нации, которая пользуется тем или иным языком. Поэтому относиться к преподаванию языка очень важно. Так как изучая корейский язык, ученики знакомятся с Кореей.

Недавно через инициативу Холмской корейской ассоциации появилась возможность многим людям изучать корейский традиционный танец и Самульнори, игру на самобытных ударных инструментах. Звук барабана и традиционная музыка, пересекшие Восточное море и достигшие Сахалина, теперь распространились и на берегу спокойного моря Холмска. Кровь корейской нации не обманешь...

Появляется желание, чтобы "Халлю", что означает распространение корейской культуры по всему миру, распространилась и в Холмске. Также мечтаю, чтобы наши соотечественники стали более активными в изучении корейского языка, и тем самым, чтобы в семьях свободно разговаривали на корейском языке. Планируется и в Холмске открытие корейского телеканала, что является хорошей возможностью больше слушать корейский язык. Желаю, чтобы корейцы, живущие в Холмске объединились вместе и передавали культурное наследие и изысканную традицию корейской нации из поколения в поколение, а также внесли большой вклад в развитие города, в котором живут сейчас. Уверена, что корейцы имеют огромный потенциал, чтобы подарить нашему обществу более светлое и прекрасное будущее. И сегодня я делаю маленький шаг навстречу к своей мечте.

| 내가 본 한국드라마 |

동서대학교 유학예정자 공 마 리 나



저는 한국 문화를 좋아하고 한국 드라마를 특히 좋아합니다. 8 년 전에 저는 한국에 처음 왔을 때 한국 영화와 드라마를 본 적이 있었습니다. 저에게 그 드라마의 아주 좋은 인상이 남아 있습니다. 그날까지 그런 영화를 본 일이 없었어요. 그래서 그때부터 한국 드라마에 빠지고 한국 배우에게도 빠졌습니다.

재미있는 드라마 중에서 겨울 연가, 에덴의 동쪽, 쾌걸 춘향, 찬란한 유산, 파리에 연인, 울인 등을 봤습니다. 저는 희극과 멜로드라마를 제일 좋아하지만 역사적인 드라마도 즉 성균관 스캔들, 추노도 봤습니다. 제 생각에는 역사적인 드라마 덕분에 저는 한국 국민은 어떻게 조선 시대에 살고 있었는지 볼 수 있었습니다. 그리고 훌륭한 문화와 아름다운 풍속도 연구할 수 있었어요. 또한, 한국 드라마를 자주 보기 때문에 저는 한국어를 더 잘 이해하기 시작했습니다.

드라마에서 한국 사람들이 어떻게 살고, 서로 사랑하고, 즐거운 시간을 보내는지 알게되어 재미있어요. 그리고 주인공들이 헤어질 때 저는 아주 섭섭하지요. 사랑에 대한 얘기는 서로서로 비슷하지만 어쨌든 저는 계속 보고 배우에 대해서 걱정하고 있습니다. 제 생각에는 드라마를 즐기는 사람은 드라마로 스트레스를 풀기도 하고 기분이 좋기도 했습니다.

Мне нравится корей ская культура , а в особенности корей ские драмы. 8 лет назад, когда я впервые приехала в Корею, то увидела корей ские фильмы и драмы. Эти драмы произвели на меня очень хорошее впечатление. До того дня я никогда не видела подобных фильмов. Поэтому с того времени я увлеклась корей скими драмами и корей скими актер ами.